

Vsebina / Inhalt

- 6 Čeča
Čeča
Meine Puppe
- 10 Padan v kliät
Padem v klet
Ich stürze in den Keller
- 16 Pa jə bva jə nabart
Pa je bila nekoč
Es war einmal
- 20 Šənt Jožaf
Na dan sv. Jožefa
Zu Josefi
- 26 Prajtəl
Prajtelj
Palmbuschen
- 30 Prəd vliko nočjo
Pred veliko nočjo
Vor Ostern
- 34 Zilščə pušəlc
Ziljski šopek
Das Gailtaler Sträußchen
- 38 Čriəšnjavə vejca – roəžce svetə Barbarə
Češnjave vejice – rožice svete Barbare
Kirschzweige – Blumen der heiligen Barbara
- 42 Šliəd v snegə
Sled v snegu
Die Spur im Schnee
- 46 Zila šə vəs čas šəmi
Zilja še ves čas šumi
Immer noch rauscht die Gail
- 50 Moəjə bəsiədca
Moje besedice
Meine Wörtlein
- 54 Sliəpəč
Sliəpəč – Slepīč
Sliəpəč – die Blindschleiche
- 58 Sprema beseda / Begleitwort · Martina Piko-Rustia
62 Sklepna beseda prevajalca / Nachwort des Übersetzers
64 Opombe k zapisu ziljskega narečja / Anmerkungen
zur Schreibung des slowenischen Gailtaler Dialekts
- 66 Slovarček ziljskega narečja / Kleines Wörterbuch
des slowenischen Gailtaler Dialekts
- 71 Pojasnila k posameznim pesmim /
Erläuterungen zu den einzelnen Gedichten